

# SESERPIH PINANG SEPUCUK SIRIH

bunga rampai puisi wanita  
an anthology of poetry by women



## A TASTE OF BETEL AND LIME

## ISI/CONTENTS

SEKAPUR SIRIH / <i>PREFACE</i> – Nelly Adam Malik	5
PENGANTAR / <i>INTRODUCTION</i> – Ajip Rosidi	9
PENDAHULUAN – Toeti Heraty	17
UCAPAN TERIMAKASIH / <i>ACKNOWLEDGEMENT</i>	32
ALAM DAN MANUSIA / <i>MAN AND NATURE</i>	33
S. Rukiah: Pohon Sunyi/ <i>Silent Tree</i>	
S.Rukiah: Satu Bunga/ <i>One Flower</i>	
Walujati: Telaga Remaja/ <i>Pool of Youth</i>	
Isma Sawitri: Langit Cerah / <i>Clear Sky</i>	
Isma Sawitri: Ubud/ <i>Ubud</i>	
Isma Sawitri: Pantai Utara/ <i>North Coast</i>	
S.Rukiah: Cerita Malam/ <i>Night Story</i>	
Siti Nuraini: Buih/ <i>Crests</i>	
Bibsy Soenharjo: Kura-kura di Gurun Pasir/ <i>Turtle in the Desert</i>	
Bibsy Soenharjo: Kuda Beban/ <i>The Sleeping Heart</i>	
Nursjamsu: Sunyi/ <i>Silence</i>	
MANUSIA DAN MASYARAKAT / <i>MAN AND SOCIETY</i>	57
Sabarjati: Jangan/ <i>Don't</i>	
Soegijarti: Batu dan Selecta/ <i>Batu and Selecta</i>	
Isma Sawitri: Arief Rachman Hakim – In Memoriam/ <i>Arief Racham Hakim</i> – <i>In Memoriam</i>	
Sri Kusdyantinah: Lebur dalam Bakti/ <i>Surrender to Struggle</i>	
Koentari: Peminta-minta/ <i>Beggars</i>	
M.Poppy Hutagalung: Di bawah Kapak Sayap Yang Maha Sakti/ <i>Under</i> <i>the Wings of the Almighty</i>	
S. Rukiah: Pulasan Hidup/ <i>Life's Deception</i>	
S.Rukiah: Cahaya Mau Mati/ <i>The Light will Die</i>	
Koentari: Aku//	
Toeti Heraty: Suatu Departemen/ <i>A Department</i>	
PRIA-WANITA / <i>MAN-WOMAN RELATIONSHIP</i>	83
Hamidah: Berpisah/ <i>Parting</i>	
Selasih: Cinta yang Suci/ <i>Holy Love</i>	
Siti Nuraini: Pencarian/ <i>The Search</i>	
Siti Nuraini: Surat Kasih/ <i>Love Letter</i>	

Siti Nuraini: Transit/*Transit*  
Toeti Heraty: Puncak/*Puncak*  
Toeti Heraty: Ke Pelabuhan/*To the Harbor*  
Toeti Heraty: Sia-sia/*In Vain*  
M.Poppy Hutagalung: Pada Suatu Bulan yang Cerah/*Once in a Happy Month*  
Isma Sawitri: Pertarungan/*Struggle*

CINTA DAN KEMATIAN / *LOVE AND DEATH*

109

Selasih: Ratap Ibu/*A Mother's Cry*  
Walujati: Suara Ibu/*Mother's Voice*  
Agnes Arswendo: Di Makam/*At the Graveyard*  
Agnes Arswendo: Aku Tak Berani Mengatakan/*I've not the Courage to Speak*  
Agnes Arswendo: Selamat Jalan Anakku/*A Safe Journey My Child*  
Toeti Heraty: Kini Baru Kumengerti/*Only Now I Understand*  
Agnes Arswendo: Dari Jendela/*From the Window*

TRANSENDENSI DAN HARAPAN / *TRANSCENDENCE AND HOPE*

127

Walujati: Nanti, Nantikanlah!/*Wait . . . Wait . . . !*  
Walujati: Senjakala/*Twilight*  
Walujati: Tanaman Hidupku/*Plant of My Life*  
Walujati: Pelangi/*Rainbow*  
Dwiarti Mardjono: Dalam Perjalanan/*Enroute*  
Koentari: Gelap Malam/*Night is Dark*  
M.Poppy Hutagalung: Kepercayaan/*Trust*  
Toeti Heraty: Nelayan Tunggal/*Lone Fisherman*  
Sri Kusdyantinah: Doa/*Prayer*  
Sri Kusdyantinah: Pancaroba/*Between the Seasons*

IMANENSI DAN KETERBATASAN / *LIMITATIONS OF THE HUMAN CONDITION*

149

S. Rukiah: Tak Sanggup/*Unable*  
S. Rukiah: Kamar Tua/*Old Room*  
Samiat Alisjahbana: Gambar Hidup/*Moving Picture*  
Samiat Alisjahbana: Hanya Mencoba/*Only Trying*

Samiati Alisjahbana: Air Tenang/*Calm Water*  
Nursjamsu: Tandus di Tanah Subur/*Barren on Fertile Ground*  
M.Poppy Hutagalung: Kereta Tua/*Old Train*  
Bibsy Soenharjo: Danau Beku/*the Frozen Lake*  
Toeti Heraty: Sebuah Kota/*A City*

REKAMAN KESAN / *IMPRESSIONS*

169

Isma Sawitri: Terima Kasih/*Thank You*  
Selasih: Lapar/*Hungry*  
Walujati: Sesal/*Regret*  
Walujati: Juita/*Juita*  
Maria Amin: Kapal Udara/*Aeroplane*  
Dwiarti Mardjono: Berita Bagi Madame Yves Coffin/*News for Madame Coffin*  
Isma Sawitri: Nopember 1958/*November 1958*  
Isma Sawitri: Tiga Serangkai/*Three in a Row*  
Isma Sawitri: Dari Purwokerto/*From Purwokerto*  
M.Poppy Hutagalung: Ciliwung Pagi/*Ciliwung Morning*  
M.Poppy Hutagalung: Surat/*Letter*  
Joellia: Tinggallah/*Leave*

KOMUNIKASI / *COMMUNICATION*

203

Isma Sawitri: Kepada Kawan/*To a Friend*  
Agnes Arswendo: Masih Ingin Kudongengkan Masih Ingin Kunyanyikan/  
*I Still Want to Tell I Still Want to Sing*  
M.Poppy Hutagalung: Bisikan/*Whisperings*  
Siti Nuraini: Kepergian Sekali/*A Journey Once*  
Toeti Heraty: Dialog/*Dialogue*  
Toeti Heraty: Geneva Bulan Juli/*Geneva in July*  
Joellia: Catatan/*Note*  
Joellia: Penyair/*The Poet*  
S. Rukiah: Buntu Kejaran/*Deadend Chase*

RIWAYAT HIDUP PENYAIR/*BIOGRAPHY OF THE POETS*

227

RIWAYAT HIDUP PELUKIS/*BIOGRAPHY OF THE PAINTERS*

231